CELESTE DOLORES MANN

celestemann@aya.yale.edu 347 668 7695

34/000/09

PROFESSIONAL EXPERIENCE

INSTRUCTOR, SPANISH

Drexel University, PA. September 2018-present. Coordinator of 200 level Spanish. Courses: 201/202.

ADJUNCT FACULTY, SPANISH

Drexel University, PA. September 2016-August 2018. Spanish 101, 102 and 103, 202.

VISITING INSTRUCTOR/COORDINATOR, PORTUGESE & SPANISH

Villanova University, PA. August 2010-May 2016. Latin American Studies, Romance Languages & Literatures. Coordinator of Portuguese Studies. Beginning/Intermediate Portuguese, Beginning and Intermediate Spanish. Design of all my Portuguese courses, K-12 workshops on Brazilian culture, Faculty Development in Portuguese language and Brazilian Culture workshops. Facilitator of Portuguese Table, advisor to the Portuguese Club. From 2010-2014 "Brazil Expert" for Leadership Challenge, Executive MBA course taught by Steve Stumpf in Villanova School of Business. Developed Villanova Summer Abroad program with PUCRS in Brazil. Full-time faculty member: taught 4 courses per semester, in both Spanish and Portuguese.

ETS RATER, PRAXIS: WORLD SPANISH

ETS, Princeton. NJ. June 2011-present. Online rater for the Praxis World Spanish Exam: Written and Spoken. Online rater for GACE (Georgia Spanish Exam). AP Spanish Language Rater, beginning 2018.

INSTRUCTOR, SPANISH, ENGLISH, PORTUGUESE

Global Arena, Philadelphia, PA: February 2009-2015 Beginning, Intermediate and Advanced Business Spanish for corporate and individual clients; Medical Spanish, Advanced ESL; Portuguese language.

INSTRUCTOR/TRANSLATOR, PORTUGUESE, SPANISH

The Lingual Institute, Philadelphia, PA: January-February 2006; January 2007-April 2007, January 2008-2013, June 2016-January 2017. Designed and taught private Portuguese and Spanish lessons. Translated documents from Spanish and Portuguese to English.

ADJUNCT LECTURER, SPANISH.

Georgian Court University: January 2005- May 2018. Spanish 101 and 102 online courses, Spanish for Business Careers (300 level) online. Designed and implemented the first online Spanish courses at the institution in 2005.

ADJUNCT LECTURER, SPANISH

University of Pennsylvania: Fall 2007, Fall 2008. Spanish 130, 140 (Intermediate). Attended instructor orientation and training/methodology seminar. Multi-section courses.

ADJUNCT INSTRUCTOR, SPANISH

Temple University: August 2007-May 2008. Fall 2009. Spanish 1001, Spanish 1002, Spanish 1001 and 1002 Labs. Multi-section courses.

ADJUNCT ASSISTANT PROFESSOR, SPANISH

Pace University: September 2004-May 2007. Created all syllabi, tests and lessons for my sections. Spanish 101, Spanish 102, Intermediate Spanish Conversation, Intensive Spanish review (Spanish 280).

INSTRUCTOR, COMPUTER EDUCATION.

CompuTar/Presentation School. September 2001-June 2004. Grades K-8. Taught units on a spectrum of computer topics—including keyboard/mouse skills, Windows navigation, spreadsheets, desktop publishing, word-processing and database management, designed for grades K through 8, using popular children's educational software packages. Created Classroom Teacher/CompuTar Instructor Integration Slide Show Presentation.

ASSISTANT TO THE DEAN, STUDY ABROAD PROGRAMS

St. John's University: December 1996-1998. Assist in the administration of St. John's Study Abroad Programs and applications to CIEE programs. Created the re-entry program and the "Financing Study Abroad Workshop."

INSTRUCTOR, SPANISH & PORTUGUESE

Dickinson College: Fall 1994-Summer 1996. Full-time faculty: 3 courses per semester in Spanish and Portuguese. Intensive Portuguese, I, II, II; Intensive Spanish I, Portuguese Composition and Conversation, Independent Studies on Brazilian Culture, Portuguese Language and Brazilian Literature

LECTURER/SCHOLAR IN RESIDENCE, ROMANCE LANGUAGES

Bowdoin College: 1993-94. Designed and taught "The Island and Identity in Hispanic Caribbean Literature," a seminar in Spanish.

TEACHING ASSISTANT, SPANISH

University of Iowa: Fall 1992, Summer 1992, 1990-91. Taught Elementary I and II, Intermediate I.

TEACHING ASSISTANT, PORTUGUESE

University of Iowa: Spring 1993, Spring 1989. Taught Accelerated Elementary and Elementary II. Responsible for writing all lessons and tests for the section.

PORTUGUESE TRANSLATOR

International Writers' Program, University of Iowa, Fall 1988.

ELECTIVES INSTRUCTOR

Upward Bound Program, University of Iowa, Summer 1991. Taught Conversational Spanish and Brazilian and Caribbean Music and Dance.

EDUCATION

UNIVERSITY OF IOWA

Ph.D. Exam Areas: Spanish Novel, Afro-Hispanic Literature, Brazilian Modernism. Successful completion of PhD. Comprehensive exams December 1991. ABD (All but dissertation; advanced to candidacy) January 1992. (Dissertation: El canto del pájaro: La poesía y poética de Nancy Morejón)

M.A. in Spanish, 1989. Exam Areas: Spanish Medieval and Golden Age Literature, 20th Century Spanish-American Novel, 19th and 20th Century Brazilian Novel.

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA MADRE Y MAESTRA, DOMINICAN REPUBLIC

CIC International Studies Fellowship from January-May 1990 Coursework: Dominican Literature, Dominican Dialectology, Urban Geography of Latin America, Dominican Dance and Folklore Research: Afro-Caribbean Writers, Dominican Women Writers

PONTIFICIA UNIVERSIDADE CATOLICA DO RIO DE JANEIRO, BRAZIL

CIC International Studies Fellowship from August-December 1989 Graduate Coursework: Brazilian Modernist Poetics and Poetry, Carnivalization, Literary Theory. Instructors included Affonso Romano de Sant'anna, Gilberto Mendonça Telles. Research: Afro-Brazilian Literature and Culture

YALE UNIVERSITY

B.A. in Spanish with Distinction, 1987 Senior Essay: "La mitología misoginista y el falocentrismo"

FELLOWSHIPS AND HONORS

- Scholarship for Lauder Institute (Wharton School, UPENN): Summer Institute for Learning a Second Language for Business Communication (June, 2015)
- Torre de Babel Idiomas Scholarship, AATSP Travel Stipend, São Paulo, Brazil. July 2014.
- STARTALK Portuguese Program Participant, Boston University, June 1-28, 2012.
- STARTALK Portuguese Program Participant, Concordia Language Villages, Minnesota, July 2011.
- Premio Studio Monte dei Paschi di Siena '99 Comitato Dante Alighieri di Siena, 1999
- Consortium for a Strong Minority Presence at Liberal Arts Colleges, Minority Scholar in Residence, Bowdoin College, 1993-94
- CIC International Studies Fellowship--Brazil and Dominican Republic, 1989-1990
- CIC International Studies Fellowship--Brazil, 1988
- CIC Predoctoral Fellowship, University of Iowa, 1987-1991
- Distinctions in Spanish, Yale University, 1987

TEACHING INTERESTS

- Spanish and Portuguese Language
- Translation
- Brazilian Literature
- Hispanic Literature
- Computer-aided instruction
- Arts-centered education (experience and performance resume on request)

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- "Open Source Learning and the Future of Foreign Language Education." December 9, 2017. Language Educator Series, Penn Language Center, University of Pennsylvania.
- CastiLA, Granada, Spain. Individual courses, culture courses, September 2017.
- 15th Annual Faculty Conference on Teaching Excellence. Temple University, January 10, 2017. Follow-up/Debrief with Dana D'Angelo at Drexel University, February 23, 2017.
- Spanish Immersion School, Oaxaca, Mexico. 30 hours of one-on-one classes in Spanish conversation and writing, and Oaxaca culture and Mexican history. December 27, 2015-January 7, 2016.
- CastiLA, Granada, Spain. Individual courses, advanced grammar brush-up, culture courses. July-August 2015.
- 13th Annual Summer Institute for Learning a Second Language for Business Communication, Lauder Institute (The Wharton School at the University of Pennsylvania) and Banco Santander. Philadelphia June 14-19, 2015.
- Torre de Babel Idiomas Individual training in teaching Portuguese as a Foreign Language, 160 hours. São Paulo, July 2014.
- Discourse Analysis and the Teaching of L2 Writing. Center for Advanced Language Proficiency Education and Research (CALPER). Penn State, June 11-12, 2014.
- Intensive writing course, with Brazilian journalist, Paulo Henrique Ferreira, Rio de Janeiro, August 2013.
- Latin American Culture. Taught by Dr. Enrique Tamés, Tecnológico de Monterrey. E-course on coursera.org. July 2013.
- "Fast Forward: Language Online." December 14, 2013. Language Educator Series Symposium, Penn Language Center. University of Pennsylvania.
- "Advancing Language Education Beyond the Classroom." December 8, 2012. *Language Educator Series* Symposium, Penn Language Center. University of Pennsylvania.
- "A Aula de Português: Práticas no Ensino de Português como Língua Estrangeira." SAGU: Seminário de Agenda da Georgetown University. Dept. of Spanish & Portuguese, Georgetown University. November 30-December 1, 2012.
- STARTALK 2012 for Portuguese Instructors, Boston University, Summer 2012.
- "Re-conceptualizing the Language Classroom as the Online Course." December 10, 2011. Language Educator Series Symposium, Penn Language Center. University of Pennsylvania.
- Literatura de cordel: Continuity and Change in Brazilian Popular Literature. Library of Congress, Washington, DC. September 27, 2011
- Concordia Language Villages, Minnesota. July 2011. 4 credit Graduate Course: "Second Language and Immersion Methodologies for the Portuguese Language Classroom." On-site participation and teaching at Mar e Floresta Language Village.
- Eastern Dance, University of the Arts, Philadelphia, PA. Spring 2011.
- ACTFL Conference, Boston, 2010.

- "Teaching Portuguese & Spanish as Foreign Languages." Center for Latin American and Caribbean Studies and Department of Portuguese and Brazilian Studies at Brown University. June 4-6, 2010. Facilitators: Dr. Patricia Sobral and Dr. Clemence Jouet-Pastre.
- Westminster Choir College, Princeton, NJ. July 27-31, 2009. Graduate Course: "Your Voice: An Inside View." Dr. Scot McCoy.

PUBLICATIONS

- Forthcoming, Book Review in *Gavea-Brown* of *Practical Love Poems* by Millicent Borges Accardi.
- Celeste Dolores Mann and Robert Simon, "It Takes a Village: Professional Development for Faculty in Portuguese." In *Handbook for Portuguese Instructors*. Editors: Margo Milleret and Mary Risner. July 2017.
- "Chiquinha Gonzaga: O legado da maestrina." *Ao redor do mundo II*. Atlantico Books. January 2013. p. 19-26.
- "The Search for Identity in Afro-Brazilian Women's Writing: A Literary History." In: *Moving Beyond Boundaries Part I: Critical Responses.* Eds. Carole Boyce Davies and Molara Ogundipe-Leslie. Pluto Press: 1995. p. 173-178.
- "Translations." In: Moving Beyond Boundaries Part II: Women Weaving Words. p. 116-119; 202-213.
- "O Geraldo Viramundo de *O Grande Mentecapto*: Um carnavalizador carnavalizado." *Torre de Papel*. University of Iowa, June 1993.

PRESENTATIONS

- "Beyond the Tiles/Más allá de los azulejos: Al-Andalus in Pastel and Photography." PECHA-KUCHA at DaVinci Art Alliance, Philadelphia. December 10, 2017
- "The Legacy of Chiquinha Gonzaga: A Woman Ahead of Her Time." A Presentation with Songs. March 29, 2017. Department of Hispanic Studies, the Portuguese Program, Department of Music, College of Charleston.
- "Chiquinha Gonzaga: Conductor, composer activist." AATSP, July 17-21, 2015. AATSP, July 17-21, 2015, Denver, CO.
- "Cultural and Literary Adventures in a Portuguese Hybrid Class" in the panel "Do uso de tecnologia no ensino de Português." AATSP (The American Association of Teachers of Spanish & Portuguese) July 17-21, 2015, Denver, CO.
- Active Learning, Culture and Language Acquisition. VITAL Teaching and Learning Strategies, Villanova University. May 13, 2015
- "Documentary Film and Art in Rio de Janeiro: An Integrated Performance Assessment." Presentation at AATSP. July 8-11, 2013, San Antonio, TX.
- Chair, ""Teaching Portuguese as a Foreign Language by Engaging Students as Informed Film and Television Readers". July 8-11, 2013. AATSP, San Antonio, TX.
- "Learn Like a Brazilian: Viewing Authentic Educational Videos" Electronic Poster Presentation. July 8-11, 2013, AATSP, San Antonio, TX.
- "History and "history": Storytellers, cordelistas and repentistas in the Portuguese classroom." In LASA Panel: How to Achieve Authentic Communication in Portuguese with Task-Based Activities. LASA (Latin American Studies Association) May 29-June 1, 2013, Washington DC.
- "Documentary and Art: IPA for 2nd Year Portuguese." Electronic Poster Presentation. November 17, 2012. ACTFL 2012, Philadelphia, PA.

- "The Pilgrimage in *Caminho das nuvens* and *Central do Brasil*: Developing Linguistic Proficiency and Cultural Awareness in 2nd Year Portuguese," July 6-July 10, 2012. AATSP, San Juan, PR.
- "Tell-A-Tale: The Art of Storytelling." Co-presented with Dr. Adriana Merino. March 30-April 1, 2012. NEALLT Conference, Carnegie Mellon University.
- "Language & Culture Acquisition through Brazilian Legends," Electronic Poster Presentation. July 6-July 9, 2011, AATSP, Washington, DC.
- "El apartamento: Global Simulation for an Online Introductory Spanish Course." Poster Presentation. April 1-3, 2011. NEALLT Conference, University of Pennsylvania. (and for Technology Workshop presented at Villanova U. for Romance Languages & Literatures)
- Country Expert: Brazil. May 22, 2010, October 9, 2010, March 26, 2011, June 4, 2011, Oct. 8, 2011, 2012-2013. Villanova School of Business, Leadership II.
- "La poética de Nancy Morejón a través de su verso." March 11-13, 1993. Afro-Hispanic Conference, University of Missouri, Columbia.
- "Manifestos and Poetics: Resistance and Creative Writing by Afro-Brazilians." October 13, 1992. Columbus Quincentenary: Encounter and Aftermath 1492-1992. University of Iowa, Iowa City.
- "O Geraldo Viramundo de *O Grande Mentecapto*: Um carnavalizador carnavalizado." May 2, 1992. 1st Annual Missouri Romance Languages and Literatures Conference, University of Missouri, Columbia.
- "Manifestations and Legacies of Africa Tradition in the New World: The Forest." October 12, 1991. Annual CIC Fellows Conference, University of Michigan, Ann Arbor.
- "La búsqueda de las raíces antillanas a través del monte y la espiritualidad." October 4, 1991. Mid-America Conference on Hispanic Literature, University of Nebraska, Lincoln.
- "El negro obrero en *Trópico Picapedrero:* doblemente alienado." July 29, 1990. 12th Annual Conference of the Association of Caribbean Studies, Santo Domingo, Dominican Republic.
- "Conceptos de la estética y la creación artística en la *Poesía Sorprendida* Dominicana." April 9, 1990. 12th Hispanists Conference, University of the West Indies, St. Augustine, Trinidad.
- *"Rompeolas* de Julia de Burgos: La lucha para la plenitud poética." July 29-31, 1989. 11th Annual Conference of the Association of Caribbean Studies, San José, Costa Rica.
- "La reafirmación del femenismo y lo sefardí a través de la parodia literaria: *Libro de su vida y Morada interior*." April 27, 1989, 42nd Annual Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky-Lexington.
- "The Jamaican Diaspora: The Afro-Costa Rican." November 5, 1988, Annual CIC Fellows Conference, Indiana University, Bloomington.

RECENT SPANISH/PORTUGUESE MUSICAL PRESENTATIONS/ PERFORMANCES

- "Amor Latino/Latin Love." National Opera Center, NYC. North/South Consonance. February 12, 2017. (April 18, 2017 at University at Albany).
- "El tesoro: Songs from Spain and the Americas." The Watermark, Philadelphia. December 10, 2016
- Max Lifchitz—Up Close! The Clemente, NYC. North/ South Consonance. Reprised the duet of "Me acerco y me retiro" (Lifchitz/S. Juana Inés de La Cruz) and other works by Mexican composer Max Lifchitz.
- "Cinco de Mayo Celebration: Art Songs by Mexican Composers." Concert with Anna Tonna

and Max Lifchitz. North/South Consonance, Inc. New York City, May 3, 2015.

- "El tesoro: Songs from Spain and the Americas." Empire Opera, New York City, March 9, 2014.
- "Singing Chiquinha Gonzaga". Andrea Clearfield's Salon, Philadelphia, PA March 2014.
- "El tesoro: Songs from Spain and the Americas." Apassionata Arts Recital Series, Freehold, NJ, September 15, 2013.
- "Potpourri de zarzuelas." Thalia Spanish Theatre, NYC. June 9, 2013.
- "A Century of Brazilian Song." With Duo Braziliana (Rubia Santos, Melanie Ohm). University of Wyoming, Laramie/Partners of America. March 9, 2013.
- "Chiquinha Gonzaga: A Composer Ahead of Her Time." University of Wyoming-Laramie, World Music Class Presentation, March 8, 2013.
- "Se equivocó la paloma and Tango de la menegilda." (sung) May 9, 2010. Artful Song: Steven Blier (master teacher). Metropolitan Opera Guild Education Series.

LANGUAGES

- Spanish, Portuguese (near-native). Certification "Avançado-Superior" by CELPE-BRAS proficiency exam. Ministry of Education, Brazil. July 2015.
- Italian (advanced)
- French (intermediate)
- German (reading knowledge)

TRAVEL ABROAD

- Granada, Spain. September 2017. Cultural and language study.
- Oaxaca, Mexico. December 27, 2015-January 7, 2016
- Granada, Toledo, Spain. July-August 2015.
- Torre de Babel Idiomas Scholarship/Training course, São Paulo, July 2014.
- Ouro Preto, MG, Rio de Janeiro, August 2013.
- Andalusia, Spain, December 2011.
- Assisi, Italy, 2002, 2006. Assisi Music Festival.
- Siena and Rome, Italy 1999. Homestay with Italian family and language courses at SienaLingue.
- Spoleto, Italy 1997. Spoleto Vocal Arts Symposium (included vocal and language training)
- Portugal, May 1996
- Lisbon, Portugal and the eastern Algarve, March 17-25, 1995
- Havana, Cuba. Casa de las Americas Seminar on Afro-Cuban Culture, August 16-27, 1993
- Rio de Janeiro, Brazil, July-August 1988. Pre-dissertation research, language and cultural study, PUC-Rio
- Salamanca, Spain, August 1985. Advanced Spanish language and culture, Colegio de España
- Guadalajara, México, August 1984. Homestay with Experiment in International Living

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- AATSP: American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, 1987-89, 2011-2016. 2018.
- NEALLT: Northeast Association for Language Learning Technology, 2011-2012.
- ACTFL: American Council on the Teaching of Foreign Languages, 2012.
- NAFSA: Association of International Educators, 1997-1998
- Sigma Delta Pi, Dickinson College, inducted Spring 1995
- Association of Caribbean Studies, 1988-1991
- Modern Language Association, 1987-1995
- Secretary of LAMA (Latin America Media Association) University of Iowa, 1988-89
- Vice-President of La Sociedad Hispánica, University of Iowa, 1989

PROFESSIONAL SERVICE

- Conference Chair, "Gender Activism and Leadership in Latin America," GPLASC (Greater Philadelphia Latin American Studies Consortium) Student Conference, Drexel University, April 20, 2018.
- Spanish instructor for *Language Exchange*, Global China Connection, Drexel University chapter, January 25, 2018.
- Member of the "*Comissão científica*" (Proposal Committee) for *V Encontro Mundial Sobre o Ensino de Português. (5th World Meeting on the Teaching of Portuguese)* AOTP: American Organization of Teachings of Portuguese. 2016.
- Local outreach committee for the PAFA (Pennsylvania Academy of Fine Arts) exhibition, *Procession: The Art of Norman Lewis.* (October 2015-April 2016).
- Fulbright Committee, Villanova University 2015-2016.
- Villanova One Book, Orientation Leader. August 2015.
- NPE: National Portuguese Exam, AATSP. Helped design the exam in 2014, 2015.
- Site visit to PUC-RS, Porto Alegre, Brazil. Development of Villanova's Summer Study Abroad Program. August 2-7, 2014.
- Facilitator, Yale Club of Philadelphia Book Club. August 2013- 2016.
- Portuguese Table Facilitator, Villanova University, 2010-2011; 2013-2014, 2015-2016.
- Film Series Committee, Romance Languages & Literature, Villanova University 2010-2016
- Technology Committee, Romance Languages & Literature, Villanova University 2011-2014
- Speaker Series, Romance Languages & Literature, Villanova University 2012-2014.
- Cultural Film Series, Faculty Speaker, (Brazilian films) Villanova University 2011-2016.
- Advisor to the Portuguese Club, Villanova University 2012-2014.
- "Teatro hispano: Reading Plays in Spanish" Founder and director, Philadelphia's Lingual Institute. (2009) Play readings and outreach to Philadelphia schools.
- Advisory Committee for College Europa and Study Abroad, St. John's University
- NSEP Northeast Regional Panelist (Spring 1997)
- Portuguese Table Coordinator, Interest Group on Culture, St. John's University
- Friend of the Committee on Latin American and Caribbean Studies, St. John's University
- Yale Alumni Chorus China Tour Committee (Fall 1997)
- "Tertulia" founder and organizer, Pace University.

RESEARCH INTERESTS

- Life and Music of Francisca "Chiquinha " Gonzaga
- Portuguese Literature and Culture
- Afro-Brazilian Literature
- Cuban Literature and Culture
- Hispanic Drama and Music
- Second Language Acquisition and Portuguese for Spanish Speakers

OTHER NON-FICTION PUBLICATIONS

- "Crossing Over." Collaboration with Daniel Helfgot. <u>Classical Singer</u>, (January 2003): 36-38.
- Performing arts reviews on dcmetrotheaterarts.com

CREATIVE PUBLICATIONS

- deslumbrar.wordpress.com. Blog on Arts from Iberia and the Americas.
- Songs in the Spirit: A Concert of Sacred Music, Release June 2012. (audio recording)
- "Poema Carioca." <u>Aleph</u> 6 (1991): 39-40.
- "Poema Carioca." Torre de papel. University of Iowa, Sociedad Hispánica, 1991
- "Reunión de dos corazones." <u>American Collegiate Poets Anthology</u>. 32nd Ed. Los Angeles: International Publications, 1991.
- "Just." <u>American Collegiate Poets Anthology</u>. 32nd Ed. Los Angeles: International Publications, 1991.
- "Inspiration." <u>Poetic Voices of America.</u> West Virginia: Sparrowgrass Poetry Forum, 1991
- "What Happens When You Come Home?" We Be Wimmin Colorful. No. 3, March 1989.
- Book Review: "Violence Against Women and the Ongoing Challenge to Racism," by Angela Y. Davis. <u>We Be Wimmin Colorful</u> No. 5, June 1989.

WORKS IN PROGRESS

- "Aquí no hay Navidad: Diario de mi viaje a Cuba." Essay.
- "Entre dos mundos." A one-act play on the current Cuban situation. Dramatic reading was presented at Dickinson College, December 6, 1995.
- "Between Two Worlds." A one-act. Translation of "Entre dos mundos."
- "El chico." Short story. Potential libretto for a musical work/stage play.
- "The Nature of Romance": Love and Nature in French, Spanish, Portuguese and Italian Art Song (concert)
- Fado in the Mist: Photo Book.
- "Saudade: From the Empire to Bossa Nova." Audio recording/concert.
- "El tesoro: Songs from Spain and the Americas." Audio recording.
- The Wallet. (Musical drama based on Machado de Assis' A carteira.)